

Quarterly Research and Operations Review

Synthetic fixture. Names and figures are invented for structural testing.

Two-column reading order

Column A, paragraph 1. A translation system should finish this paragraph before it moves to the next visual column.

Column A, paragraph 2. Figure captions, footnotes, and page furniture must not interrupt the sentence sequence.

Column B, paragraph 1. This paragraph intentionally uses longer language so text expansion is visible after translation.

Column B, paragraph 2. Reviewers should compare the first and final sentence on every page.

Table integrity

Region	Orders	Change	Reviewer note
North	1,284	+12.5%	Keep the percentage sign and decimal precision.
	EUR 48,920	-3.2%	Do not turn a currency amount into prose.
East	Formula: revenue / 4 = 13,750		Keep the operator and numeric order.

Chart labels

Completed		88%
In review		57%
Blocked		21%

Fixed text region

This box is deliberately narrow. A translated sentence may need wrapping, spacing changes, a wider region, or a new page. Uniformly shrinking every line is not an acceptable default.

1. Footnote markers, values, and their explanations must remain connected after translation.

Text expansion and script coverage

The four fixed boxes use the same geometric constraint. They test wrapping, glyph coverage, punctuation, and bidirectional text rather than translation quality.

English source

The reviewed agreement becomes final after both parties approve it.

German target

Die geprüfte Vereinbarung wird endgültig, nachdem beide Parteien sie genehmigt haben.

Chinese target

经审阅的协议在双方批准后正式生效。

Arabic target

تصبح الاتفاقية المراجعة نهائية بعد موافقة الطرفين عليها.

Acceptance checks

- No target text is clipped or hidden.
- German expansion is solved without globally shrinking the page.
- Chinese glyphs render with an embedded or available font.
- Arabic shaping, punctuation, and right-to-left order remain readable.